

# 一坐椅子

米尔恩 韦苇译，有改动



dāng wǒ zuò shàng dì yī bǎ yǐ zi  
当我坐上第一把椅子，

wǒ shì chuánzhǎng  
我是船长，

wǒ bǎ chuán kāi xiàng dà hǎi  
我把船开向大海。

chuān guò dà wù chuān guò hǎi làng  
穿过大雾，穿过海浪，

bú pà wēi xiǎn wǒ hé hǎi dào zuò zhàn  
不怕危险，我和海盗作战！

dāng wǒ zuò shàng dì èr bǎ yǐ zi  
当我坐上第二把椅子，

wǒ shì fēi xíng yuán  
我是飞行员，

wǒ fēi xiàng yuè liàng  
我飞向月亮，

yuè liàng chōng wǒ wēi xiào  
月亮冲我微笑，

yí bù yí bù zǒu lái huān yíng wǒ  
一步一步走来欢迎我！



## Sitting on a chair.

When I sat on the first chair,  
I am the captain,  
I steer the boat out to sea.  
Through the fog, through the  
waves,  
Not afraid of danger, I fight  
pirates!

When I sit on the second chair,  
I'm a pilot,  
I fly to the moon,  
The moon smiles at me,  
And welcomes me step by step!

Not for sale – distributed freely for education purpose.

More resources at [https://multilingual-malaysian.github.io/SRJJC\\_resources/](https://multilingual-malaysian.github.io/SRJJC_resources/)



dāng wǒ xiǎngdāng lǎo hǔ  
当我想当老虎，  
wǒ zuò shàng dì sān bǎ yǐ zi  
我坐上第三把椅子，  
wǒ xiàng mā mā ā wū ā wū zhí jiào  
我向妈妈啊呜啊呜直叫，  
jiě jiě duì wǒ shuō huà  
姐姐对我说话，  
wǒ gēn běn bù lǐ tā  
我根本不理她。

dāng mā mā zǒu guò lái  
当妈妈走过来，  
jiào wǒ dào zhuō qián chī fàn  
叫我到桌前吃饭，  
wǒ zuò shàng dì sì bǎ yǐ zi  
我坐上第四把椅子，  
wǒ yòu chéng le xiǎo nán hái  
我又成了小男孩。

When I want to be a tiger,  
I sit on the third chair,  
I yell "wuaaa, wuaa" to my mother,  
My sister speaks to me,  
I simply ignore her.

When mom comes over,  
Calls me to the table to eat,  
I sit the fourth chair,  
I become a little boy again.



Not for sale – distributed freely for education purpose.

More resources at [https://multilingual-malaysian.github.io/SRJKC\\_resources/](https://multilingual-malaysian.github.io/SRJKC_resources/)



## 二 风筝，快乐地飞着！

yòu shì qǐ fēng shí      gè zú de hái zi      dōu dài  
又是起风时，**各族的孩子**都带

zhe gè zì de fēng zhēng      dào cǎo dì shàng lái fàng le      yí gè hái  
着各自的**风筝**到草地上来放了。一个孩

zǐ lā zhe cháng xiàn      wǎng qián bēn pǎo      lìng yí gè zhàn zhe qīng wò fēng zhēng  
子拉着长线**往前奔跑**，另一个站着轻握风筝。

qián yí gè hǎn fàng      hòu yí gè jiù sōng kāi shǒu      jǐ cì      chōu lā  
前一个喊“放”，后一个就松开手。几次**抽拉**

zhī xià      fēng zhēng biàn fēi xiàng kōng zhōng      hé qí tā fēng zhēng zài yì qǐ  
之下，风筝便飞向空中，和其他风筝在一起  
yóu wán le  
游玩了。

tiān kōng zhōng      wǔ yán liù sè de fēng zhēng      fēi lái fēi qù      yuè  
天空中，**五颜六色的风筝**，飞来飞去。月

xíng de      lóng xíng de      hú dié xíng děng děng de fēng zhēng      zì yóu zì zài  
形的、龙形的、蝴蝶形等等的风筝，**自由自在**

de piāo dòng      shì duō me      yǒu qù  
**地飘动**，是多么**有趣**。

dì shàng de gè zú hái zi      yě huān xiào zhe pǎo dòng      yú kuài de  
**地上的各族孩子**，也欢笑着跑动，**愉快地**

jiāo tán zhe      tā men dōu zài zàn shǎng gè mín zú de fēng zhēng      shì duō me  
**交谈**着。他们都在赞赏各民族的风筝，是多么

měi lì  
**美丽！**

### **Kites flying happily!**

When it is windy, children of all races bring their own kites to the field to fly. One child would run forward pulling a long string, while the other stands and holds the kite gently. The first one shouts, "let go", and the one lets go. After several tugs and pulls, the kite flies into the air and 'play games' with other kites.

In the sky, colourful kites fly around. The moon-shaped, dragon-shaped, butterfly-shaped kites, etc., fly freely, it's so interesting.

Children of all races laugh while running and converse happily. They admire the kites of different races; how beautiful they are!

Not for sale – distributed freely for education purpose.

More resources at [https://multilingual-malaysian.github.io/SRJKC\\_resources/](https://multilingual-malaysian.github.io/SRJKC_resources/)

jiāng nán

江南

[汉]乐府



jiāng nán kě cǎi lián, lián yè hé tián tián。 yú xì lián yè jiān。

yú xì lián yè dōng, yú xì lián yè xī,

yú xì lián yè nán, yú xì lián yè běi。



Not for sale – distributed freely for education purpose.

More resources at [https://multilingual-malaysian.github.io/SRJJC\\_resources/](https://multilingual-malaysian.github.io/SRJJC_resources/)